



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

۱- در ترجمه عبارت "being ridden tourist" باید تطابق و برابریابی صورت گیرد تا جمله مجهول بصورت معلوم ترجمه شود.

۰۱ نحوی ۰۲ معنایی ۰۳ لغوی ۰۴ معادل

۲- در ترجمه "every thing about" باید تطابق و برابریابی صورت گیرد.

۰۱ نحوی ۰۲ معنایی ۰۳ واژگانی ۰۴ معنایی

۳- عبارت "most intricately carved" در زیر ساخت خود یک بند است.

۰۱ نحوی ۰۲ توضیحی ۰۳ وصفی ۰۴ اصطلاحی

۴- در کدام یک از گزینه های زیر "را" در جایگاه درست خود قرار دارد؟

۰۱ حضور گسترده نظامیان آمریکا در این مناطق ، جامعه داخلی این کشور در سطح خارجی را دستخوش تغییرات کرده است.

۰۲ باید جمعیتی که معادل یک میلیون نفر است را در « وادی الشریعه» اسکان داد.

۰۳ آیا حتی برای لحظه ای حاصل از تماشای آن کودکانی که ندارند را حس کرده ایم.

۰۴ رئیس جمهور محور قرارداد تولید را در کشور یک برنامه ریزی صحیح برای استخدام و ثبات جامعه برشمرد.

5- Today 'Nushu', which means women's calligraphy, has all but disappeared and is known to a handful of elderly women..

1. Completely 2. never 3. almost 4. certainly

۶- در متون مطبوعاتی انگلیسی هنگام نقل قول مستقیم بطور معمول فعل گزارشگر (Reporting Verb) قرار می گیرد.

۰۱ پس از نقل قول ۰۲ قبل از نقل قول ۰۳ در مابین نقل قول ۰۴ در داخل گیومه

۷- عبارت "with at least 2,000 characters" نقش دارد.

۰۱ وصفی ۰۲ قیدی ۰۳ توصیفی ۰۴ نماد

8- We face very difficult problems.

1. ما با مشکلات متفاوتی روبرو هستیم 2. مشکلات زیادی رودروی ما وجود دارد
3. مشکلات عدیده ای در روبروی ما وجود دارد 4. ما با مسائل دشواری روبرو هستیم

9- You should respect your parents.

1. شما باید به پدر و مادرتان احترام بگذارید 2. به پدر و مادر باید احترام گذاشته شود
3. باید به پدر و مادر احترام گذاشت 4. پدر و مادر مستحق احترام هستند



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

۱۰- در متون مطبوعاتی بهترین روش برای نامیدن افراد و مقامات مختلف کدام است؟

۱. Boris Yeltsin President of Russian
۲. Russian President Boris Yeltsin
۳. Boris Yeltsin Russian President
۴. Russian President Mr. Boris Yeltsin

۱۱- عبارت وصفی یا وجه وصفی عبارتی را می گویند که فعل آن بجای اینکه به یکی از صیغه های صرفی باشد بصورت است.

۱. صفت فاعلی
۲. صفت تفضیلی
۳. صفت بیانی
۴. صفت مفعولی

۱۲- کدام یک از گزینه های زیر مثالی از یک "acronym" است؟

۱. AIDS: sudden infant death syndrome
۲. Conj : Conjugation
۳. Prep : Preposition
۴. neg : Negative

۱۳- کدامیک از افعال زیر فعل بسیط نیست؟

۱. اتخاذ کردن
۲. ارسال کردن
۳. به مورد اجرا گذاشتن
۴. نوشتن

۱۴- در جمله فوق معنای صحیح Then چیست؟

Last October Aleksander Rutskoi, then Russis's vice resident

۱. پس
۲. بعداز
۳. بعدی
۴. قبلی

15-The prisoners attempted an escape but failed.

1. زندانیان اقدام به فرار کردند ولی ناکام ماندند
2. زندانیان اقدام به فرار کردند ولی نتوانستند
3. زندانیان تلاش کردند تا فرار کنند ولی موفق نشدند
4. زندانیان تلاشی برای فرار کردند ولی نشد

16-An out lawed protestant paramilitary group:

1. یک گروه شبه نظامی پروتستان
2. یک گروه نیمه نظامی پروتستان
3. یک گروه غیر نظامی پروتستان
4. یک گروه غیرقانونی پروتستان

۱۷- واژه هایی مانند سینما ، ساندویچ ، لاستیک و تایر واژگان هستند که در روند تحول زبان و بنابر ضرورت های اجتماعی و سیاسی وارد زبان می شوند.

۱. معادل
۲. هسمان
۳. قرضی
۴. اصلی



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

18- Last Octobr Aleksander Rutsкои sparked an attempt Coup by urging anti-Yeltsin demonstrators to stormthe Ostankino TV station.

- | | |
|------------------|------------------------|
| 1. سوء قصد خونین | 2. کودتای نافرجام |
| 3. توطئه پیچیده | 4. تظاهرات مسالمت آمیز |

19- No one knows what causes otherwise healthy babies to stop breathing—although every thing from viral infections to secondhand smoke has been implicated.

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| 1. کشیدن سیگار نامرغوب | 2. استنشاق دود سیگار دیگران |
| 3. کشیدن سیگار دیگران | 4. استعمال توتون و پیپ |

20- I'm not in favor of an arms race or seeing the U.S. as an army.

- | | | | |
|----------------|----------------------|--------------------|----------------|
| 1. تبعیض نژادی | 2. اختلاف بین نژادها | 3. مسابقه تسلیحاتی | 4. مسابقه قدرت |
|----------------|----------------------|--------------------|----------------|

21- Some people say the Prince is wiser now.

- | | |
|--|--|
| 1. گروهی عقیده دارند که شاهزاده اکنون عاقلتر است | 2. مردم می گویند، شاهزاده زرنگتر شده است |
| 3. مردم بر این باورند که شاهزاده عاقلتر است | 4. مردم می گویند ، شاهزاده پرنس زیباتر شده است |

22- Dr. Thomas Newman a professor of pediatrics:

- | | | | |
|--------------|----------------|----------------|----------------|
| 1. متخصص قلب | 2. متخصص عفونی | 3. متخصص اطفال | 4. متخصص تغذیه |
|--------------|----------------|----------------|----------------|

۲۳- با توجه به تعدد معنایی فعل "Bear" آن می تواند یک فعل است.

- | | | | |
|----------|----------|----------|-----------|
| ۰۱. ربطی | ۰۲. اصلی | ۰۳. لازم | ۰۴. متعدی |
|----------|----------|----------|-----------|

24- No comparable concept has been evolved for the post – cold – war world.

- | | | | |
|--------------|-------------|----------|-----------|
| 1. قابل قیاس | 2. قابل درک | 3. مشابه | 4. متجانس |
|--------------|-------------|----------|-----------|

25- Despite the passion of the debate,.....

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. برغم تمامی مباحثات و مذاکرات | 2. علیرغم تمامی مباحثات و مذاکرات |
| 3. با توجه به تمامی مباحثات و مذاکرات | 4. بزعم تمامی مباحثات و مذاکرات |

۲۶- "Failing that" در نوع خود یک بند است که بصورت زیر می باشد.

Should he fail that...

- | | | | |
|----------|----------|--------------|--------------|
| ۰۱. قیدی | ۰۲. شرطی | ۰۳. قید وصفی | ۰۴. قید شرطی |
|----------|----------|--------------|--------------|



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

27- **The Administration argues that isolating Castro is the best way to make him democratize.**

1. دولتیها 2. مجریان امر 3. دولت 4. حکومت

28- **Their leaves, resulting in the wind, are all that moves.**

1. خش خش برگها تنها چیزی بود که در اثر باد صدا می داد
2. تنها چیزی که حرکت می کند، برگهای این درختان است که در اثر باد خش خش می کنند
3. تنها چیزی که حرکت می کند ، خش خش برگهاست که در اثر باد تکان می خورند
4. تنها خش خش برگهاست که صدای دهند در این باد

29- **Will Japan ever go nuclear.**

۱. فعل go به معنی رفتن ۲. فعل go به معنی بودن
۳. فعل go یک فعل ربطی است ۴. فعل go ، فعل ربطی به معنی become است

30- **I strongly favor Russian participation in the group of seven and the European Security.**

1. من قویاً حامی مشارکت روسیه در کشور های گروه هفت و کنفرانس امنیت اروپا هستم
2. من قویاً حامی مشارکت روسیه در کشورهای گروه هفت و کنفرانس امنیت اروپا می باشم
3. من بطور محکم مشارکت روسیه در کشورهای گروه هفت و کنفرانس امنیت اروپا هستم
4. من به طور خیلی قوی مشارکت روسیه در کشورهای گروه هفت و کنفرانس امنیت اروپا هستم